

---

**N** SERIES

# OUTER BANKS

**Español**

**Creado por**

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

**EPISODE 2.02**

**"The Heist"**

Con el tiempo acabando, John B y Sarah llegan a un difícil trato, mientras Kiara, JJ y Pope buscan pruebas que puedan implicar a Ward y Rafe.

**Escrito por:**

Josh Pate

**Dirección:**

Jonas Pate

**Emisión:**

30.07.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:08  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:08 --> 00:00:12  
Masculino, blanco, de unos 17 o 18.

3

00:00:12 --> 00:00:15  
¿Estaba en la casa?  
No estaba adentro, ¿no?

4

00:00:16 --> 00:00:18  
Quiero verle la cara, muéstramelo.

5

00:00:20 --> 00:00:21  
Sostenle la cabeza.

6

00:00:25 --> 00:00:27  
Estoy perdiendo señal. ¿Me oyes?

7

00:00:28 --> 00:00:30  
Déjame verle la cara.

8

00:00:32 --> 00:00:33  
- ¿Qué diablos?  
- ¡Oye!

9

00:00:34 --> 00:00:36  
No veo nada.

10

00:00:37 --> 00:00:39  
¿Hola?

11

00:00:39 --> 00:00:40  
- Apágalo.  
- Bien.

12

00:00:48 --> 00:00:50  
¡Apúrate! ¡Apaga los aspersores!

13

00:00:51 --> 00:00:52  
¿Se apagaron?

14

00:00:52 --&gt; 00:00:53

Sí.

15

00:00:55 --&gt; 00:00:57

- ¿Hola?

- Señor Cameron...

16

00:00:57 --&gt; 00:00:58

Se corta...

17

00:01:00 --&gt; 00:01:01

...bajo custodia.

18

00:01:01 --&gt; 00:01:03

- ¿Por qué se encendieron?

- No sé.

19

00:01:03 --&gt; 00:01:06

Bien, manténganse alerta.

20

00:01:06 --&gt; 00:01:07

¡Maldición!

21

00:01:08 --&gt; 00:01:10

- ¿Qué sucede?

- ¿Quién eres?

22

00:01:10 --&gt; 00:01:11

Quieta ahí.

23

00:01:11 --&gt; 00:01:14

Soy Val. Le cuido la casa a los Cameron.

24

00:01:14 --&gt; 00:01:16

- ¿Vives aquí?

- No, les cuido la casa.

25

00:01:16 --&gt; 00:01:17

Empecé hace una semana.

26

00:01:18 --> 00:01:21  
- Lo atrapamos tratando de entrar.  
- ¿Qué?

27  
00:01:24 --> 00:01:25  
Lo conozco.

28  
00:01:26 --> 00:01:28  
Lava los barcos de los vecinos.

29  
00:01:30 --> 00:01:31  
¡Maldición!

30  
00:01:32 --> 00:01:33  
¿Qué vecinos?

31  
00:01:34 --> 00:01:37  
El de los Stanley, al final de la calle.

32  
00:01:38 --> 00:01:39  
¿Cómo se llama?

33  
00:01:46 --> 00:01:47  
Vlad.

34  
00:01:50 --> 00:01:52  
Sarah, vamos. ¡Al auto!

35  
00:01:58 --> 00:02:00  
¡Arranca!

36  
00:02:00 --> 00:02:03  
- Eso hago.  
- ¡Más rápido! Dios mío.

37  
00:02:03 --> 00:02:04  
- ¡No!  
- ¡Ven!

38  
00:02:04 --> 00:02:05  
¡Suéltame!

39  
00:02:05 --> 00:02:06  
Mierda.

40  
00:02:07 --> 00:02:08  
¡No!

41  
00:02:13 --> 00:02:14  
Sarah, ¿estás bien?

42  
00:02:17 --> 00:02:19  
¿Hola? ¿Me oyen?

43  
00:02:36 --> 00:02:40  
Nunca te amé más, Sarah Cameron.

44  
00:02:40 --> 00:02:43  
Eso fue una locura. Los rociaste con ese...

45  
00:02:43 --> 00:02:43  
Me mentiste.

46  
00:02:44 --> 00:02:46  
- ¿Qué dices? Estábamos bien.  
- ¡No!

47  
00:02:47 --> 00:02:51  
Perdiste el dinero que teníamos.  
Casi haces que nos atrapen.

48  
00:02:51 --> 00:02:52  
¿Cómo eso está bien?

49  
00:02:52 --> 00:02:55  
Admito que me equivoqué.

50  
00:02:55 --> 00:02:56  
Que lo admitas no sirve de nada.

51  
00:02:57 --> 00:03:00  
Perdí a mi padre. Perdí a mi hermano.

52

00:03:01 --> 00:03:02  
Perdí a mi hermanita.

53

00:03:05 --> 00:03:07  
No puedo perderte a ti.

54

00:03:08 --> 00:03:09  
No volverá a ocurrir.

55

00:03:12 --> 00:03:15  
Yo tomaré las decisiones.  
La primera: yo conduciré.

56

00:03:15 --> 00:03:16  
Bueno.

57

00:03:20 --> 00:03:21  
No sé conducir manual.

58

00:03:22 --> 00:03:23  
Bueno.

59

00:03:31 --> 00:03:33  
Linda cámara. ¿De dónde salió?

60

00:03:33 --> 00:03:35  
¿Por qué no usas tu teléfono?

61

00:03:35 --> 00:03:37  
Primero, aún me gusta antigua y todo.

62

00:03:37 --> 00:03:39  
Y segundo, es un teleobjetivo.

63

00:03:39 --> 00:03:42  
Puedo acercarme incluso de lejos.

64

00:03:42 --> 00:03:43  
El señor de los ñoños.

65

00:03:43 --> 00:03:46  
Necesitaremos imagen de calidad  
si queremos usarlo de prueba.

66  
00:03:46 --> 00:03:47  
¡Ahí está!

67  
00:03:49 --> 00:03:49  
Agáchense.

68  
00:03:52 --> 00:03:52  
Ahí está Gavin.

69  
00:03:57 --> 00:03:59  
¿Adónde vas, hijo de puta?

70  
00:04:00 --> 00:04:02  
¡No! Se nos escapa.

71  
00:04:02 --> 00:04:03  
Mierda. ¿Adónde va?

72  
00:04:03 --> 00:04:04  
Esperen.

73  
00:04:09 --> 00:04:11  
¡Sí! ¡Encontré un lugar! Vengan.

74  
00:04:15 --> 00:04:16  
Aquí arriba.

75  
00:04:16 --> 00:04:17  
Debemos subir.

76  
00:04:20 --> 00:04:22  
- Por aquí.  
- De prisa, nos lo perderemos.

77  
00:04:29 --> 00:04:30  
¿Estás grabando?

78

00:04:30 --> 00:04:33

- ¿Se ve bien?  
- Sí. Los tengo.

79

00:04:39 --> 00:04:40

Toma el dinero.

80

00:04:44 --> 00:04:47

Ward le dio algo a Gavin.  
Parece una bolsa.

81

00:04:49 --> 00:04:50

Podría ser un soborno.

82

00:04:55 --> 00:04:56

No está todo.

83

00:04:57 --> 00:04:59

Pero es lo que pude conseguir por ahora.

84

00:04:59 --> 00:05:03

Tengo más en el banco, pero, si lo retiro,  
activaré las alarmas, y no conviene.

85

00:05:04 --> 00:05:07

Gavin parece molesto.  
Creo que le está gritando.

86

00:05:07 --> 00:05:10

- ¿Por qué?  
- No lo sé, pero está enojado.

87

00:05:10 --> 00:05:12

- Sabía que pasaría.  
- No pasa nada.

88

00:05:12 --> 00:05:15

Te traje el dinero, dame el arma. ¡Vamos!

89

00:05:16 --> 00:05:18

No te daré el arma. Llamaron a mi casa.

90

00:05:18 --> 00:05:21  
Te buscan. Ward. Yo no pedí nada de esto.

91  
00:05:21 --> 00:05:22  
No quiero ir preso.

92  
00:05:22 --> 00:05:24  
No irás a la cárcel. Dame el arma.

93  
00:05:24 --> 00:05:28  
El dinero. Es mi salvavidas.  
No te daré el arma hasta que me pagues.

94  
00:05:28 --> 00:05:30  
- Dame el arma.  
- No te voy...

95  
00:05:30 --> 00:05:33  
Vine bajo la lluvia,  
te di el dinero, ahora dame...

96  
00:05:33 --> 00:05:34  
¡No te la daré!

97  
00:05:36 --> 00:05:38  
- ¡Mierda!  
- ¿Qué pasa?

98  
00:05:38 --> 00:05:40  
- ¿Qué pasa?  
- Están forcejeando.

99  
00:05:40 --> 00:05:42  
Se puso intenso.

100  
00:05:47 --> 00:05:49  
- Ward le está dando una paliza.  
- ¿Por qué?

101  
00:05:49 --> 00:05:50  
No sé. Intento ver.

102

00:05:55 --> 00:05:56  
¡Dios mío!

103  
00:06:05 --> 00:06:09  
- Ward tiene un arma.  
- Apuesto a que es el arma homicida.

104  
00:06:10 --> 00:06:11  
Deja de llorar.

105  
00:06:12 --> 00:06:16  
Estás bien.  
Ahora deja de llorar y escúchame.

106  
00:06:16 --> 00:06:20  
Tienes tu dinero. Tengo el arma.  
¡Vete a casa y cierra la boca!

107  
00:06:20 --> 00:06:24  
- No iré a la cárcel, Ward.  
- Cállate, Gavin. Vete a casa.

108  
00:06:29 --> 00:06:30  
Rafe mató a un policía.

109  
00:06:31 --> 00:06:34  
¡No iré a la cárcel por ti  
y tu hijo psicópata!

110  
00:06:42 --> 00:06:44  
- Dios mío.  
- ¿Qué carajo?

111  
00:06:44 --> 00:06:45  
¡No!

112  
00:06:46 --> 00:06:49  
Dime que no fue real. ¿Qué está pasando?

113  
00:06:49 --> 00:06:51  
Dime que lo grabaste.

114

00:06:51 --> 00:06:53  
Lo suficiente para encerrarlo de por vida.

115  
00:06:56 --> 00:06:57  
¡Hijo de puta!

116  
00:07:07 --> 00:07:09  
Esto es una locura.

117  
00:07:14 --> 00:07:15  
¡Carajo!

118  
00:07:24 --> 00:07:26  
Ay, no. ¡Agáchense!

119  
00:07:26 --> 00:07:28  
- Santo cielo.  
- Debemos irnos.

120  
00:07:28 --> 00:07:30  
- ¿Grabaste suficiente?  
- Sí.

121  
00:07:37 --> 00:07:39  
Esperen. Está saliendo.

122  
00:07:40 --> 00:07:43  
Se va. Creo que busca el arma.

123  
00:07:47 --> 00:07:49  
¡No!

124  
00:07:50 --> 00:07:53  
¡Putra madre! ¡Mátenme!

125  
00:07:53 --> 00:07:57  
Creo que el arma se fue por el drenaje.  
La está buscando.

126  
00:08:01 --> 00:08:03  
Busca el arma.

127

00:08:04 --&gt; 00:08:06

- Sostén esto.

- ¿Qué haces, Kie?

128

00:08:06 --&gt; 00:08:09

- ¡Kie!

- ¿Qué carajo te pasa?

129

00:08:09 --&gt; 00:08:11

- ¡Asesino!

- ¡Agáchate!

130

00:08:19 --&gt; 00:08:21

- Kiara.

- ¿Qué haces? ¿Estás loca?

131

00:08:21 --&gt; 00:08:23

¡No me importa si me oye! ¡Es un asesino!

132

00:08:23 --&gt; 00:08:25

Si. Y nos matará, Kie.

133

00:08:25 --&gt; 00:08:28

- Chicos, nos vio.

- ¿Hablas en serio?

134

00:08:28 --&gt; 00:08:29

- Sí.

- Vámonos de aquí.

135

00:08:32 --&gt; 00:08:34

¡Vamos! Pope, ¡de prisa!

136

00:08:34 --&gt; 00:08:36

- ¡Vamos!

- Ya voy.

137

00:08:38 --&gt; 00:08:39

¡Mi mano!

138

00:08:41 --&gt; 00:08:43

Perdón. Lo siento mucho.

139

00:08:45 --&gt; 00:08:47

- ¡No!

- ¡No me jodas! ¿Se te cayó?

140

00:08:48 --&gt; 00:08:50

- ¡Me pateaste en la cara!

- ¡Me pisó la mano!

141

00:08:50 --&gt; 00:08:52

¡Intentaba apurarme!

142

00:08:52 --&gt; 00:08:53

- ¡Vamos!

- Ahí viene.

143

00:09:12 --&gt; 00:09:15

¿Alguien me ayuda a entender  
lo que acaba de pasar?

144

00:09:17 --&gt; 00:09:19

¡Mierda! ¡No puedo creerlo!

¿Por qué peleaban?

145

00:09:20 --&gt; 00:09:23

Era el arma que usó Rafe.

Él debió guardarla.

146

00:09:23 --&gt; 00:09:25

¡Claro! ¡El arma homicida!

147

00:09:25 --&gt; 00:09:26

Contesta.

148

00:09:26 --&gt; 00:09:28

- ¿A quién llamas?

- ¿A quién crees?

149

00:09:28 --&gt; 00:09:30

- ¿La policía?

- ¿A quién más si no?

150

00:09:30 --> 00:09:32  
¿Por qué los llamarías? ¡Es Ward!

151  
00:09:32 --> 00:09:34  
- 911. Comisaría.  
- ¡Cállate!

152  
00:09:34 --> 00:09:38  
Hola, mataron a alguien  
en la obra de la calle principal.

153  
00:09:39 --> 00:09:43  
Deben apurarse porque se está muriendo.  
¡No sé si ya está muerto!

154  
00:09:43 --> 00:09:44  
¡Dense prisa!

155  
00:09:44 --> 00:09:46  
- Vamos. Somos blanco fácil.  
- Sí.

156  
00:09:46 --> 00:09:48  
- ¿Qué hago?  
- ¡Conduce!

157  
00:09:58 --> 00:10:01  
Esta es la peor idea que tuvimos.

158  
00:10:03 --> 00:10:07  
Mientras estamos aquí,  
peleando por las migajas,

159  
00:10:07 --> 00:10:10  
todo ese oro sigue en Isla Paraíso.

160  
00:10:10 --> 00:10:14  
Cleo, ¿cuánto crees que había  
en esa caja fuerte? Un estimado.

161  
00:10:15 --> 00:10:18  
Más de lo que tú y yo jamás haremos.

162  
00:10:18 --> 00:10:19  
¡Salud!

163  
00:10:21 --> 00:10:24  
Qué sorpresa, mira a quién tenemos aquí.

164  
00:10:24 --> 00:10:26  
Tengo una propuesta.

165  
00:10:26 --> 00:10:30  
Si tiene que ver  
con devolverte esa roquita, olvídale.

166  
00:10:30 --> 00:10:33  
Tienes suerte  
de que no llame a la policía.

167  
00:10:33 --> 00:10:34  
No me preocupa eso,

168  
00:10:34 --> 00:10:36  
viste el interior de caja fuerte, ¿no?

169  
00:10:36 --> 00:10:37  
Sí.

170  
00:10:37 --> 00:10:42  
Y había exactamente  
lo que te dijimos. ¿Verdad?

171  
00:10:43 --> 00:10:46  
Sí, pero está más inaccesible  
que una almeja.

172  
00:10:46 --> 00:10:49  
No me digas. Pero no quedará ahí.

173  
00:10:51 --> 00:10:53  
Mi papá vendrá a sacarlo.

174  
00:10:53 --> 00:10:56

¿Qué propones, disfrazarnos de seguridad?

175

00:10:56 --> 00:10:59  
Piénsalo. Tienes un bote  
con el que podemos huir.

176

00:10:59 --> 00:11:01  
Conoces la isla y a la gente,

177

00:11:01 --> 00:11:03  
y puedo averiguar  
exactamente cuándo vendrá.

178

00:11:06 --> 00:11:07  
Te daré dos millones.

179

00:11:08 --> 00:11:10  
A ver si entendí bien.

180

00:11:10 --> 00:11:12  
Nos arriesgamos a ir a la cárcel

181

00:11:14 --> 00:11:17  
o nos disparen  
por una fracción de lo que tiene.

182

00:11:17 --> 00:11:21  
¿Después de que nos abandonaste  
y robaste mi barco?

183

00:11:21 --> 00:11:23  
No te debo nada.

184

00:11:23 --> 00:11:24  
Pero te daré 10.

185

00:11:25 --> 00:11:27  
Diez millones cada uno.

186

00:11:28 --> 00:11:31  
Me gusta. Diez cada uno.

187

00:11:31 --> 00:11:33  
¿A cada uno? ¿Sabes qué...?

188

00:11:33 --> 00:11:34  
John B.

189

00:11:38 --> 00:11:39  
Trato hecho.

190

00:11:40 --> 00:11:43  
¿Diez millones?  
Eso es desperdiciar dinero, ¿te oíste?

191

00:11:50 --> 00:11:52  
Tienes un trato, cariño.

192

00:11:54 --> 00:11:59  
Mira, fue aquí. Es donde ese maniaco  
se cargó a su siguiente víctima.

193

00:11:59 --> 00:12:00  
- ¿La siguiente?  
- Sí.

194

00:12:00 --> 00:12:03  
Claro. ¿Hace cuánto dices que pasó?

195

00:12:03 --> 00:12:05  
Hace 45 minutos, Shoupe.

196

00:12:05 --> 00:12:06  
Bien.

197

00:12:07 --> 00:12:10  
Ward Cameron sacó un arma y le disparó.

198

00:12:10 --> 00:12:12  
- Sí.  
- Lo mató.

199

00:12:12 --> 00:12:15

- ¿Y limpió todo en 45 minutos?  
- Sí.

200  
00:12:15 --> 00:12:16  
Sí, claro.

201  
00:12:16 --> 00:12:18  
Filmamos todo.

202  
00:12:19 --> 00:12:20  
¿Lo filmaron?

203  
00:12:20 --> 00:12:23  
Sí, pero no podemos mostrárselo,  
porque pisé a JJ,

204  
00:12:23 --> 00:12:26  
el pateó a Pope,  
se le cayó la cámara, y se rompió toda.

205  
00:12:27 --> 00:12:30  
Tiene teleobjetivo.  
Necesitábamos grabar a distancia.

206  
00:12:30 --> 00:12:33  
Me caí, y se rompió,  
así que el video no sirve,

207  
00:12:33 --> 00:12:34  
pero estábamos ahí y lo vim...

208  
00:12:34 --> 00:12:37  
- ¿El perro se comió tu tarea?  
- No. Sé que suena...

209  
00:12:37 --> 00:12:40  
No sé qué esperan que haga con esto.

210  
00:12:40 --> 00:12:43  
Me hacen venir aquí  
en el medio de la noche por nada...

211

00:12:44 --> 00:12:44  
No es nada.

212  
00:12:44 --> 00:12:49  
Es una ridiculez sobre que Ward Cameron  
anda asesinando a cualquiera.

213  
00:12:49 --> 00:12:52  
- ¡No es un invento!  
- No es cualquiera.

214  
00:12:52 --> 00:12:53  
Gavin era su piloto.

215  
00:12:53 --> 00:12:57  
Lo estaba sobornando  
porque estuvo en la pista ese día.

216  
00:12:57 --> 00:12:58  
Gavin le pidió dinero

217  
00:12:58 --> 00:13:01  
porque tenía el arma  
con la que Rafe mató a Peterkin.

218  
00:13:01 --> 00:13:05  
Se reunieron aquí, quiso pagarle,  
pero como era suficiente, le disparó.

219  
00:13:05 --> 00:13:07  
- Sí.  
- ¡Con el arma homicida!

220  
00:13:08 --> 00:13:10  
¿Cómo lo saben?

221  
00:13:10 --> 00:13:15  
Pope hizo algo con su teléfono.  
Lo puso en el auto y oímos todo.

222  
00:13:15 --> 00:13:17  
- ¿Lo escucharon?  
- ¿Está mal?

223

00:13:17 --&gt; 00:13:18

Alto. Ya basta.

224

00:13:20 --&gt; 00:13:21

¡Fue suficiente!

225

00:13:22 --&gt; 00:13:26

- ¿Volverás a hacer la vista gorda?
- ¿Oyeron la fábula del niño y el lobo?

226

00:13:26 --&gt; 00:13:29

- ¿Por qué lo inventaríamos?
- ¿No puedes creernos?

227

00:13:29 --&gt; 00:13:32

- Pierden mi tiempo.
- ¿Por qué mentiríamos?

228

00:13:32 --&gt; 00:13:35

No hay nada. ¡Falsa alarma! ¡Vámonos!

229

00:13:35 --&gt; 00:13:39

- Por favor, no se vayan.
- ¿Por qué lo inventaríamos?

230

00:13:39 --&gt; 00:13:41

¿Puedes hacer tu trabajo?

231

00:13:41 --&gt; 00:13:44

- Oye.
- Escúchanos. Tiene sentido.

232

00:13:44 --&gt; 00:13:45

Los entiendo.

233

00:13:45 --&gt; 00:13:48

Sé que creen que su amigo es inocente.

234

00:13:48 --&gt; 00:13:50

- Lo es.
- Pero no estaban ahí.

235

00:13:50 --&gt; 00:13:55

Los testigos que sí estaban en el lugar  
dicen todo lo contrario, ¿sí?

236

00:13:55 --&gt; 00:14:00

Y ambos tienen mucha más credibilidad  
que cualquiera de ustedes.

237

00:14:00 --&gt; 00:14:02

Vi su arte en el muro de Ward.

238

00:14:02 --&gt; 00:14:05

- Vamos.

- No lo vuelvan a hacer. ¿Sí?

239

00:14:06 --&gt; 00:14:09

Hará que todo sea más difícil para todos.

240

00:14:13 --&gt; 00:14:14

Váyanse a casa.

241

00:14:16 --&gt; 00:14:19

¡Por lo menos, búscalos!

242

00:14:21 --&gt; 00:14:23

¡Alguien murió esta noche!

243

00:14:23 --&gt; 00:14:25

Vayan a sus casas con sus padres.

244

00:14:26 --&gt; 00:14:27

Te dije que pasaría esto.

245

00:14:27 --&gt; 00:14:31

- Tenías que dejar caer la cámara.

- ¡Fue tu culpa!

246

00:14:31 --&gt; 00:14:33

- ¿Mi culpa?

- Sí, fue tu culpa.

247  
00:14:33 --> 00:14:36  
¿Por qué te pones de su lado y no del mío?

248  
00:14:36 --> 00:14:39  
- ¡Cállate!  
- ¡Oigan! Todavía no terminó.

249  
00:14:41 --> 00:14:42  
Podemos buscar el arma.

250  
00:14:43 --> 00:14:45  
DRENAJE AL MAR

251  
00:15:02 --> 00:15:03  
Rafe.

252  
00:15:05 --> 00:15:06  
¿Qué? ¿Qué sucede?

253  
00:15:09 --> 00:15:10  
Necesito tu ayuda.

254  
00:15:19 --> 00:15:21  
Necesito que estés tranquilo  
y en silencio.

255  
00:15:23 --> 00:15:23  
¿De acuerdo?

256  
00:15:23 --> 00:15:24  
Sí.

257  
00:15:32 --> 00:15:33  
¿Qué es eso?

258  
00:15:34 --> 00:15:35  
Es un cadáver, hijo.

259  
00:15:37 --> 00:15:38  
- Dios mío.  
- Oye.

260

00:15:40 --> 00:15:41  
¡Por Dios! ¿Es un cadáver?

261

00:15:42 --> 00:15:44  
Necesito saber. ¿Tú lo mataste?

262

00:15:44 --> 00:15:45  
¿Quién...?

263

00:15:46 --> 00:15:47  
¿Quién es?

264

00:15:47 --> 00:15:49  
- No importa.  
- ¿Cómo que no?

265

00:15:49 --> 00:15:51  
- ¿Quién es?  
- Cállate.

266

00:15:51 --> 00:15:54  
¡Dime de quién es ese cuerpo!  
¿De quién es?

267

00:15:54 --> 00:15:56  
¡Basta! ¡Ya cállate!

268

00:15:57 --> 00:15:59  
- Es Gavin.  
- ¿Gavin?

269

00:15:59 --> 00:16:01  
- Gavin.  
- ¿El piloto?

270

00:16:04 --> 00:16:05  
No entiendo. ¿Qué hizo?

271

00:16:06 --> 00:16:07  
¿Qué hizo?

272

00:16:07 --> 00:16:09  
Quería chantajearme, hijo. Yo...

273

00:16:11 --> 00:16:13  
¿Qué, chantajearte? ¿Qué dices?

274

00:16:13 --> 00:16:17  
El día en la pista,  
cuando le disparaste a Peterkin,

275

00:16:18 --> 00:16:22  
necesitaba confiar en él,  
que volara el avión a las Bahamas.

276

00:16:22 --> 00:16:23  
- ¿Sí?  
- Bien.

277

00:16:23 --> 00:16:25  
Le di el arma que usaste

278

00:16:26 --> 00:16:30  
y le dije que la tirara por la ventana  
hacia el mar.

279

00:16:31 --> 00:16:33  
Pero no lo hizo. La guardó.

280

00:16:33 --> 00:16:35  
Espera. ¿Cómo que la guardó?

281

00:16:35 --> 00:16:40  
Guardó el arma que usaste  
para chantajearnos y pedir más dinero.

282

00:16:40 --> 00:16:41  
¿Por qué hizo eso?

283

00:16:41 --> 00:16:44  
Te iba a entregar, Rafe.

284

00:16:44 --> 00:16:48  
Dijo que eras un psicópata  
y que no iría a la cárcel por ti.

285  
00:16:48 --> 00:16:51  
¿Me ayudas a llevarlo al bote, por favor?

286  
00:16:57 --> 00:16:59  
Cargaré la cabeza.

287  
00:17:17 --> 00:17:20  
No quería que pasara esto.  
Quiero que lo sepas.

288  
00:17:21 --> 00:17:24  
Le ofrecí mucho.  
Le ofrecí más de lo que tenía.

289  
00:17:28 --> 00:17:29  
¡Por Dios!

290  
00:17:30 --> 00:17:31  
Muy bien.

291  
00:17:32 --> 00:17:33  
De acuerdo.

292  
00:17:34 --> 00:17:35  
¿Qué más hacemos?

293  
00:17:37 --> 00:17:38  
Perdí el arma.

294  
00:17:38 --> 00:17:40  
¿Dónde? La buscaré.

295  
00:17:46 --> 00:17:50  
En Grand... en la obra en construcción.

296  
00:17:50 --> 00:17:52  
Se cayó por el desagüe.

297

00:17:52 --&gt; 00:17:55

Debemos encontrarla y recuperarla.

298

00:17:56 --&gt; 00:17:58

- Está bien.

- Ten cuidado.

299

00:17:58 --&gt; 00:18:00

Sí. Bien, papá.

300

00:18:22 --&gt; 00:18:24

NASÁU, BAHAMAS

301

00:18:25 --&gt; 00:18:26

Desconocido.

302

00:18:27 --&gt; 00:18:30

SARAH ELIZABETH CAMERON,  
EXTRAÑO A MI HERMANA.

303

00:18:34 --&gt; 00:18:36

- Deja de llamarme.

- ¿Wheezie?

304

00:18:36 --&gt; 00:18:37

¿Quién habla?

305

00:18:38 --&gt; 00:18:39

Hola, soy yo.

306

00:18:39 --&gt; 00:18:40

¿Yo quién?

307

00:18:42 --&gt; 00:18:43

Hola, soy yo. ¿Eres tonta?

308

00:18:44 --&gt; 00:18:45

Qué chiste de mal gusto.

309

00:18:46 --&gt; 00:18:46

¡Soy yo!

310

00:18:47 --&gt; 00:18:49

Si no fuera yo,

311

00:18:49 --&gt; 00:18:53

¿cómo sabría que te hiciste pis  
en clase de gimnasia en cuarto grado?

312

00:18:53 --&gt; 00:18:54

Hola.

313

00:18:54 --&gt; 00:18:57

Espera. ¡No puede ser! ¿En verdad eres tú?

314

00:18:57 --&gt; 00:18:59

¡Dios mío!

315

00:19:00 --&gt; 00:19:00

¡Dios mío!

316

00:19:00 --&gt; 00:19:03

Necesito que lo mantengas en secreto.

317

00:19:03 --&gt; 00:19:06

Sí. Sí. Totalmente.

318

00:19:07 --&gt; 00:19:09

Estoy en mi cuarto.

319

00:19:10 --&gt; 00:19:14

Estoy bien. Es que es el momento  
más feliz de mi vida.

320

00:19:14 --&gt; 00:19:17

¿Hay alguien cerca?

No quiero que nadie escuche.

321

00:19:17 --&gt; 00:19:19

Debo pedirte un favor.

322

00:19:19 --&gt; 00:19:22

¿Oíste a papá hablar  
de lo que Gavin voló a Isla Paraíso?

323

00:19:22 --> 00:19:24  
Sí. El otro día hablaba con Rose

324

00:19:25 --> 00:19:28  
sobre que debía ir a Nasáu  
a verse con banqueros.

325

00:19:28 --> 00:19:29  
Sonaba urgente.

326

00:19:29 --> 00:19:33  
Y dijo algo  
sobre una caja fuerte y transporte.

327

00:19:33 --> 00:19:34  
Dios mío.

328

00:19:34 --> 00:19:37  
Necesito que averigües  
cuándo es esa reunión.

329

00:19:38 --> 00:19:39  
Sí. Por supuesto.

330

00:19:42 --> 00:19:43  
No puedo creer que estés viva.

331

00:19:44 --> 00:19:45  
Te amo, Sarah.

332

00:19:45 --> 00:19:47  
Yo también, Wheeze.

333

00:19:52 --> 00:19:52  
¡Por Dios!

334

00:20:02 --> 00:20:03  
Club de campo.

335

00:20:05 --&gt; 00:20:08

¿No debería chantajearte o algo así?

336

00:20:12 --&gt; 00:20:13

Hazlo.

337

00:20:13 --&gt; 00:20:15

La policía ya me interrogó.

338

00:20:16 --&gt; 00:20:21

Pero lo que tienes para decirles  
la mitad de la ciudad ya lo dijo.

339

00:20:21 --&gt; 00:20:24

No tienes nada, amigo.

340

00:20:26 --&gt; 00:20:29

¿A qué viniste? ¿A frotármelo por la cara?

341

00:20:29 --&gt; 00:20:31

Vine a buscarte. ¿Quieres dinero?

342

00:20:31 --&gt; 00:20:34

¿Qué pregunta estúpida es esa?

343

00:20:35 --&gt; 00:20:37

Trabajabas en la compañía de agua, ¿no?

344

00:20:37 --&gt; 00:20:39

Sí, tuve cada trabajo de mierda aquí.

345

00:20:39 --&gt; 00:20:41

¿Por qué crees que vendo drogas?

346

00:20:41 --&gt; 00:20:44

No sé, ¿por el estilo de vida?

347

00:20:44 --&gt; 00:20:48

Sigue hablando así y verás  
la paliza que te daré, pendejo.

348  
00:20:53 --> 00:20:54  
Necesito tu ayuda.

349  
00:21:08 --> 00:21:09  
DE OUTER BANKS A NASÁU

350  
00:21:14 --> 00:21:15  
SERVICIO DE CAJA FUERTE

351  
00:21:17 --> 00:21:20  
DEPÓSITO DE ALTA SEGURIDAD  
Y CAJAS FUERTE PARA SUS VALORES

352  
00:21:21 --> 00:21:22  
MARTES 15

353  
00:21:23 --> 00:21:25  
3 P. M. - AVIACIÓN ODISEA

354  
00:21:34 --> 00:21:37  
- ¿Qué tramas?  
- ¡Mierda!

355  
00:21:38 --> 00:21:39  
Dios mío.

356  
00:21:39 --> 00:21:42  
Extraño a mi hermana muerta.

357  
00:21:52 --> 00:21:53  
Lo tenemos.

358  
00:21:56 --> 00:21:58  
Bien. Supongo que lo haremos.

359  
00:21:58 --> 00:22:03  
Digo, robo a mano armada.  
Me parece bien, pero ¿estás segura?

360  
00:22:04 --> 00:22:08  
Toda mi vida,

Ward siempre logró lo que quería.

361

00:22:08 --> 00:22:13

Todos saltan por él,  
y pensé que era por respeto,

362

00:22:13 --> 00:22:15

pero ahora sé que es por miedo.

363

00:22:18 --> 00:22:20

Y, John B..

364

00:22:24 --> 00:22:28

La única persona  
que nunca saltó por él fue tu papá.

365

00:22:29 --> 00:22:34

No era como el resto  
porque él no le temía a mi papá.

366

00:22:34 --> 00:22:36

Esto es por él y por la alguacil Pete.

367

00:22:38 --> 00:22:39

Y por nosotros.

368

00:22:42 --> 00:22:44

El oro está en la casa de mi papá.

369

00:22:44 --> 00:22:50

Lo transportarán desde ahí  
hasta una compañía de carga aérea aquí.

370

00:22:50 --> 00:22:53

Debemos interceptar el oro  
antes de que llegue al avión.

371

00:22:53 --> 00:22:55

Solo hay dos caminos.

372

00:22:55 --> 00:23:00

Necesitamos que tomen este camino

de los campos de caña.

373

00:23:00 --> 00:23:01  
Los interceptaremos ahí.

374

00:23:03 --> 00:23:05  
Los dejaremos a ti y a Sarah aquí.

375

00:23:05 --> 00:23:09  
Y, ¿ves donde están esos árboles?  
Vendrán por ahí.

376

00:23:09 --> 00:23:13  
Una vez que Cleo y yo capturemos a papi,  
tú y Sarah tomarán el oro.

377

00:23:13 --> 00:23:18  
Solo necesitamos  
una distracción, un desvío.

378

00:23:19 --> 00:23:20  
Yo puedo ayudar con eso.

379

00:23:28 --> 00:23:33  
¿Cómo pasaste de vivir en Isla Paraíso  
a vivir en la calle esquivando policías?

380

00:23:34 --> 00:23:35  
Me enamoré.

381

00:23:36 --> 00:23:39  
Gran error. Pero eres la única culpable.

382

00:23:40 --> 00:23:41  
Sí.

383

00:23:41 --> 00:23:43  
Es mejor no involucrarse.

384

00:23:46 --> 00:23:47  
¿Y tú?

385

00:23:48 --&gt; 00:23:50

¿Cómo te metiste con el capitán T?

386

00:23:50 --&gt; 00:23:53

Mi papá me abandonó. Mi abuela murió.

387

00:23:54 --&gt; 00:23:55

Me quedé en la calle.

388

00:23:56 --&gt; 00:23:58

Debí aprender a cuidarme sola.

389

00:23:58 --&gt; 00:24:01

Dormía en un bote  
cuando se rompió el amarre.

390

00:24:01 --&gt; 00:24:05

Me desperté y escuché a alguien gritar:  
"¿Sabes atar una bolina?".

391

00:24:05 --&gt; 00:24:07

Era el capitán Terrance.

392

00:24:07 --&gt; 00:24:09

Me quedé con él desde entonces.

393

00:24:10 --&gt; 00:24:13

No es lo mejor, pero una debe hacer  
lo que debe hacer, ¿no?

394

00:24:18 --&gt; 00:24:19

Stubby es seguridad.

395

00:24:20 --&gt; 00:24:24

No es el más brillante,  
pero sé que me cuida.

396

00:24:24 --&gt; 00:24:26

Terrance, por otro lado...

397

00:24:29 --&gt; 00:24:30

es un carnero.

398

00:24:30 --> 00:24:33

Lo que se interponga en su camino,  
lo destrozará.

399

00:24:33 --> 00:24:37

Asegúrate de estar dos pasos adelante  
y nunca confíes en él.

400

00:24:39 --> 00:24:40

Espera aquí.

401

00:24:42 --> 00:24:45

- ¿Quién quiere ganar dinero?  
- ¡Yo!

402

00:24:45 --> 00:24:46

Un momento.

403

00:24:46 --> 00:24:49

Necesito un favor primero. Escuchen.

404

00:24:53 --> 00:24:56

Este es el desagüe norte.  
Debió desembocar aquí.

405

00:24:56 --> 00:24:59

Si hubiera venido por este desagüe,  
habría terminado...

406

00:24:59 --> 00:25:01

- Entre esta basura.  
- Sí.

407

00:25:01 --> 00:25:04

Por Dios. Los que usan plástico  
deberían morir.

408

00:25:04 --> 00:25:08

Personalmente, adoro el plástico.  
Lo uso todos los días.

409

00:25:08 --> 00:25:11  
Con suerte lo reciclas  
y no lo arrojas al mar.

410

00:25:11 --> 00:25:15  
Pensé que dirías algo así,  
así que traje bolsas de residuos.

411

00:25:15 --> 00:25:19  
¿Tuviste una idea  
para cuidar el medioambiente?

412

00:25:20 --> 00:25:21  
Quizá.

413

00:25:23 --> 00:25:26  
¿Quieren que los deje solos o qué pasa?

414

00:25:26 --> 00:25:27  
Junta la basura.

415

00:25:47 --> 00:25:48  
Fue divertido.

416

00:25:49 --> 00:25:52  
Si no está en la basura,  
debe estar en el desagüe.

417

00:25:52 --> 00:25:53  
Sí, tiene que estar ahí.

418

00:25:53 --> 00:25:55  
- Maldición.  
- Claro.

419

00:25:56 --> 00:25:57  
Traje la barreta.

420

00:25:57 --> 00:25:59  
¿Haremos piedra, papel o tijera?

421

00:25:59 --> 00:26:01

- No.

- ¿Por alfabeto?

422

00:26:01 --> 00:26:03

No. A las tres, Pope. Uno, dos, tres.

423

00:26:03 --> 00:26:05

¿O el más viejo?

424

00:26:05 --> 00:26:08

En la alcantarilla,  
hay un gusano que se te mete.

425

00:26:08 --> 00:26:11

Se te mete en la sangre  
y te sale por el pene.

426

00:26:11 --> 00:26:13

Así que yo no iré.

427

00:26:13 --> 00:26:15

No, yo tampoco.

428

00:26:15 --> 00:26:17

No, ya entiendo. Tienen miedo.

429

00:26:17 --> 00:26:19

- No tengo miedo.

- Son tiernos.

430

00:26:19 --> 00:26:21

- Es por lo del pene.

- No es miedo.

431

00:26:21 --> 00:26:25

¿Por qué no empezaron por ahí?

No teman. Yo lo haré.

432

00:26:25 --> 00:26:28

Bien, ten cuidado.

433

00:26:29 --> 00:26:30  
Sí, un montón.

434

00:26:32 --> 00:26:33  
Me lo merezco.

435

00:26:35 --> 00:26:38  
Grita si necesitas algo, ¿sí?

436

00:26:38 --> 00:26:41  
Y nosotros gritaremos también.

437

00:26:41 --> 00:26:43  
Sí. Superútil. Gracias.

438

00:26:43 --> 00:26:46  
Te veo mal, amigo. Si se fue por aquí,

439

00:26:47 --> 00:26:49  
está bien sumergida en el desagüe

440

00:26:49 --> 00:26:52  
en una mierda tóxica  
que no quieres escarbar,

441

00:26:52 --> 00:26:54  
o se fue hacia la desembocadura.

442

00:26:55 --> 00:26:59  
Lo más fácil será abrir la corriente.

443

00:27:00 --> 00:27:02  
Porque te diré algo:

444

00:27:02 --> 00:27:04  
yo no me meteré en esa mierda.

445

00:27:05 --> 00:27:06  
Mierda.

446

00:27:09 --> 00:27:12

Kiara, ¿encontraste algo?

447

00:27:12 --> 00:27:15

- Sí, Kie, ¿ves el arma?

- Nada.

448

00:27:16 --> 00:27:18

Probablemente esté en el fondo del retén.

449

00:27:37 --> 00:27:40

Hermano, veo la onda que tienes con Kie.

450

00:27:41 --> 00:27:42

Dame detalles.

451

00:27:42 --> 00:27:44

¿Ya hubo caricias, besos, sexo?

452

00:27:44 --> 00:27:47

- No hay ninguna onda.

- ¿Qué dices?

453

00:27:48 --> 00:27:50

No jugamos al mismo juego.

454

00:27:53 --> 00:27:55

La gente es una mierda.

455

00:27:56 --> 00:27:57

- La otra noche...

- Sí.

456

00:27:57 --> 00:28:01

- Se me tiró encima.

- Muy bien. Buen comienzo.

457

00:28:01 --> 00:28:04

Pero estaba ebria, así que no cuenta.

458

00:28:08 --> 00:28:10

Solo hay una forma de averiguarlo.

459

00:28:11 --> 00:28:13  
Muy bien.

460

00:28:16 --> 00:28:19  
Traté de ser el Pope cool y buena onda,  
pero no le gustó.

461

00:28:19 --> 00:28:22  
Traté de ser el Pope respetuoso,  
y tampoco.

462

00:28:22 --> 00:28:23  
- Te entendí.  
- No sé qué hacer.

463

00:28:23 --> 00:28:25  
Piensa. Sé que puedes hacerlo.

464

00:28:25 --> 00:28:28  
Enciende unas velas.  
Pon algo de Otis Redding.

465

00:28:28 --> 00:28:32  
- Sí. O toca la guitarra.  
- No sé tocar la guitarra.

466

00:28:32 --> 00:28:34  
- Bien, pero...  
- Creo que encontré algo.

467

00:28:35 --> 00:28:36  
- ¡Qué asco!  
- ¿La encontraste?

468

00:28:36 --> 00:28:39  
- ¿Encontraste el arma?  
- ¡Pope! ¡Por Dios!

469

00:28:39 --> 00:28:42  
Chicos, ¡hay algo muerto aquí!

470

00:28:42 --> 00:28:43

¿Una persona?

471

00:28:47 --> 00:28:50  
¡Por Dios! Hay algo muerto.

472

00:28:50 --> 00:28:52  
- Repito...  
- ¿Una persona?

473

00:28:52 --> 00:28:53  
¡Hay algo muerto aquí!

474

00:28:54 --> 00:28:56  
No lo toques. Te contagiarás los gusanos.

475

00:28:56 --> 00:28:59  
¿Encontraste el arma? ¿Es Gavin?

476

00:28:59 --> 00:29:01  
¿Qué es? ¿Es Gavin?

477

00:29:01 --> 00:29:02  
¡No lo toques!

478

00:29:02 --> 00:29:05  
Kie, ¿ves el arma? ¿Ves el arma, Kie?

479

00:29:06 --> 00:29:07  
Están en el desagüe.

480

00:29:12 --> 00:29:13  
Abre la corriente.

481

00:29:15 --> 00:29:17  
Si la abres, la matarás.

482

00:29:17 --> 00:29:18  
Sí.

483

00:29:19 --> 00:29:23  
Lo último que necesitas

es que aparezcan más cadáveres.

484

00:29:23 --> 00:29:25

¿Te das cuenta de lo que harás?

485

00:29:25 --> 00:29:26

Si eres un cobarde, vete.

486

00:29:27 --> 00:29:31

¿No te das cuenta de lo que harás?

487

00:29:34 --> 00:29:35

Muévete del camino.

488

00:29:38 --> 00:29:39

Muy bien.

489

00:29:40 --> 00:29:42

Muy bien, chico rudo.

490

00:29:42 --> 00:29:44

Será mejor que no mires.

Ve a la camioneta.

491

00:29:52 --> 00:29:54

¡Están en deuda de por vida!

492

00:29:55 --> 00:29:58

- ¿Y si Ward lo arrojó al desagüe?

- Vamos.

493

00:29:59 --> 00:30:00

Sí, eso sí tiene sentido.

494

00:30:19 --> 00:30:20

- ¿Oyes eso?

- ¿Qué?

495

00:30:22 --> 00:30:22

Escucha.

496

00:30:25 --> 00:30:26  
Mierda.

497

00:30:27 --> 00:30:28  
¿Chicos?

498

00:30:28 --> 00:30:30  
Chicos, el agua.

499

00:30:30 --> 00:30:31  
Mierda.

500

00:30:31 --> 00:30:33  
Kiara, ¡sal de ahí ahora!

501

00:30:37 --> 00:30:39  
¡No tengo tiempo! ¡Chicos!

502

00:30:42 --> 00:30:43  
Mierda.

503

00:30:43 --> 00:30:44  
- ¡Kie!  
- ¡Kie!

504

00:30:54 --> 00:30:57  
Busquemos una boca de tormenta. ¡Vamos!

505

00:30:59 --> 00:31:00  
¡Kiara!

506

00:31:00 --> 00:31:02  
¡Ayuda!

507

00:31:02 --> 00:31:05  
¡Por favor! ¡Pope! ¡Chicos!

508

00:31:06 --> 00:31:07  
- ¡Ayuda! ¡Aquí!  
- ¡Kiara!

509

00:31:07 --> 00:31:08  
- ¡Kie!  
- ¡Vamos!

510

00:31:09 --> 00:31:10  
Kie, ¡ahí vamos!

511

00:31:10 --> 00:31:13  
¡Chicos! ¡Aquí!

512

00:31:13 --> 00:31:14  
¡El agua está subiendo!

513

00:31:14 --> 00:31:15  
¿Estás bien? ¡Kie!

514

00:31:15 --> 00:31:17  
¡Jala!

515

00:31:17 --> 00:31:18  
¡Ahí viene! ¡Jala!

516

00:31:21 --> 00:31:23  
¡Apúrate!

517

00:31:25 --> 00:31:29  
- ¡Pope! ¡Por favor!  
- Te sacaremos de ahí. Te lo prometo.

518

00:31:30 --> 00:31:30  
Vamos.

519

00:31:30 --> 00:31:32  
¡JJ! ¡Pope!

520

00:31:33 --> 00:31:34  
¡Mierda!

521

00:31:40 --> 00:31:42  
- ¡Vamos!  
- ¡Vamos!

522  
00:31:55 --> 00:31:56  
Kiara.

523  
00:31:59 --> 00:32:00  
¿Estás bien?

524  
00:32:01 --> 00:32:03  
- Creí que te perdíamos.  
- Pope, suéltame.

525  
00:32:05 --> 00:32:06  
Kie, ¿estás bien?

526  
00:32:07 --> 00:32:08  
¡Mejor imposible!

527  
00:32:14 --> 00:32:16  
¿No era esto lo que buscábamos?

528  
00:32:19 --> 00:32:21  
- Dios mío.  
- Santo cielo.

529  
00:32:22 --> 00:32:23  
Lo lograste.

530  
00:32:23 --> 00:32:26  
¡Atraparemos a ese hijo de puta!

531  
00:32:26 --> 00:32:27  
Vamos, Kie.

532  
00:32:28 --> 00:32:29  
- Bien hecho.  
- Sí.

533  
00:32:29 --> 00:32:30  
¡Lo lograste!

534  
00:32:30 --> 00:32:31  
Vengan.

535

00:32:33 --> 00:32:35  
- Llémosela a Shoupe.  
- Sí.

536

00:32:35 --> 00:32:36  
Bien.

537

00:32:37 --> 00:32:41  
- La busqué, te lo juro.  
- Lo sé, no es contigo. Es que...

538

00:32:43 --> 00:32:47  
Si ellos la tienen,  
podemos decir que John B. la robó, ¿no?

539

00:32:48 --> 00:32:51  
- ¿Sí?  
- Sí. Vivió en la casa.

540

00:32:51 --> 00:32:54  
Se sabe que roba. Definitivamente.

541

00:32:55 --> 00:32:57  
Sí. ¿Y el auto?

542

00:32:57 --> 00:32:59  
Dejé el auto en la pista.

543

00:33:01 --> 00:33:03  
Perfecto.

544

00:33:03 --> 00:33:04  
Hiciste bien.

545

00:33:06 --> 00:33:08  
Gracias, Rafe.

546

00:33:16 --> 00:33:22  
Escucha, tengo que volar a las Bahamas  
mañana y quiero que vengas conmigo.

547

00:33:26 --&gt; 00:33:27

- Sí.

- Sí.

548

00:33:27 --&gt; 00:33:28

Está bien.

549

00:33:29 --&gt; 00:33:31

Será bueno sacarte de aquí.

550

00:33:31 --&gt; 00:33:35

Si te soy sincero,  
necesito que alguien me apoye.

551

00:33:36 --&gt; 00:33:37

Yo estoy.

552

00:33:37 --&gt; 00:33:38

- ¿Sí?

- Siempre.

553

00:33:42 --&gt; 00:33:43

Sí, ¿no?

554

00:33:49 --&gt; 00:33:50

Gracias, cariño.

555

00:33:51 --&gt; 00:33:52

Sí.

556

00:34:05 --&gt; 00:34:07

COMISARÍA DEL CONDADO DE KILDARE

557

00:34:15 --&gt; 00:34:19

¿Me dicen que este el arma  
con la que Rafe Cameron mató a Peterkin?

558

00:34:19 --&gt; 00:34:21

Exactamente eso.

559

00:34:21 --&gt; 00:34:24

Y la misma  
que usó Ward para matar a Gavin.

560

00:34:25 --> 00:34:27  
¿Y dónde está el cadáver?

561

00:34:27 --> 00:34:28  
¿No buscaron?

562

00:34:28 --> 00:34:31  
Me fijé en el hospital.  
Fui a su casa y no estaba.

563

00:34:31 --> 00:34:33  
- ¿No estaba?  
- ¡Si está muerto!

564

00:34:33 --> 00:34:36  
Escúchate, tiene sentido.

565

00:34:36 --> 00:34:40  
Que no esté en su casa,  
no quiere decir que lo hayan asesinado.

566

00:34:40 --> 00:34:43  
- ¿De qué hablas?  
- ¡Debe ser una broma!

567

00:34:43 --> 00:34:47  
¿La enviarás a balística por lo menos  
o te cagarás en todo?

568

00:34:47 --> 00:34:49  
¡Depílate ese bigote! ¿Es real?

569

00:34:49 --> 00:34:51  
- Me depilaré...  
- ¡Cállate, JJ!

570

00:34:51 --> 00:34:52  
No es justo.

571

00:34:52 --> 00:34:54  
Lo siento. ¿Herí sus sentimientos?

572  
00:34:55 --> 00:34:56  
¡Cállate!

573  
00:34:59 --> 00:35:01  
Fuera. Tengo que trabajar.

574  
00:35:01 --> 00:35:04  
- Están apestando mi oficina.  
- Mierda.

575  
00:35:06 --> 00:35:09  
¿Ward te sobornó? Esto no tiene sentido.

576  
00:35:10 --> 00:35:12  
No harás nada.

577  
00:35:12 --> 00:35:13  
¡Fuera!

578  
00:35:20 --> 00:35:21  
Te trajimos el arma.

579  
00:35:21 --> 00:35:24  
No hay razón  
para que no la envíes a balística.

580  
00:35:26 --> 00:35:27  
Ve con tus amigos.

581  
00:35:29 --> 00:35:30  
Qué mierda.

582  
00:35:56 --> 00:35:57  
BUSCAR ARMAS DE FUEGO

583  
00:35:57 --> 00:36:00  
NÚMERO DE SERIE: 18J13170  
BUSCAR

584

00:36:03 --&gt; 00:36:05

CAMERON, WARD

1.85 M - MASCULINO

585

00:36:06 --&gt; 00:36:07

Hijo de puta.

586

00:36:23 --&gt; 00:36:26

Dios mío. Eso fue asqueroso.

587

00:36:26 --&gt; 00:36:28

MARISQUERÍA

588

00:36:28 --&gt; 00:36:30

- Toma.

- Gracias.

589

00:36:39 --&gt; 00:36:42

Me siento como un ser humano de nuevo.

590

00:36:43 --&gt; 00:36:45

Sí, bueno, hueles como uno ahora.

591

00:36:46 --&gt; 00:36:47

Basta, Pope. De verdad. En serio.

592

00:36:48 --&gt; 00:36:50

Lo siento. Pensé...

593

00:36:51 --&gt; 00:36:53

Hace unos días, te me tiraste encima y...

594

00:36:53 --&gt; 00:36:57

Sí, estaba superdrogada.

595

00:37:01 --&gt; 00:37:05

Aún tengo agua de alcantarilla  
en los pulmones y Shoupe me hizo enojar.

596

00:37:12 --&gt; 00:37:13

Veamos qué pasa.

597  
00:37:17 --> 00:37:18  
¿Sí?

598  
00:37:18 --> 00:37:19  
Bien.

599  
00:37:30 --> 00:37:34  
Oye, creo que Wheezie sabe algo.  
La oí hablar con alguien.

600  
00:37:34 --> 00:37:36  
- No importa.  
- ¿No importa?

601  
00:37:36 --> 00:37:39  
No. Estamos a un día de que esto termine.

602  
00:37:39 --> 00:37:42  
Iré, tomaré el oro, y se acabó.

603  
00:37:42 --> 00:37:45  
- Solo no la descuides, ¿sí?  
- Sí. Bien.

604  
00:37:58 --> 00:38:01  
NASÁU, BAHAMAS

605  
00:38:09 --> 00:38:12  
Rafe, no te traje aquí  
porque necesito tu ayuda.

606  
00:38:13 --> 00:38:14  
Quiero mostrarte algo.

607  
00:38:16 --> 00:38:18  
¿Es en lo que has estado trabajando?

608  
00:38:19 --> 00:38:20  
Podría decirse.

609

00:38:29 --> 00:38:30  
¿Estás listo?

610

00:38:31 --> 00:38:32  
¿Qué tienes, el diamante Hope?

611

00:38:43 --> 00:38:44  
¿Es real?

612

00:38:45 --> 00:38:47  
Es lo más real que existe.

613

00:39:00 --> 00:39:01  
Lo encontré.

614

00:39:02 --> 00:39:03  
Lo encontraste.

615

00:39:06 --> 00:39:07  
¿Encontraste el Royal Merchant?

616

00:39:08 --> 00:39:10  
Estaba metido en eso.

617

00:39:13 --> 00:39:14  
Todo este oro...

618

00:39:17 --> 00:39:18  
es nuestro.

619

00:39:20 --> 00:39:21  
¡Cielos!

620

00:39:22 --> 00:39:26  
No puede recuperar a tu hermana,  
pero puede salvarnos.

621

00:39:28 --> 00:39:31  
Verás, Rafe,  
cuando el huracán Agatha nos azotó

622

00:39:33 --> 00:39:35  
estábamos en un pozo profundo.

623  
00:39:42 --> 00:39:43  
Pero ya no lo estamos.

624  
00:39:45 --> 00:39:48  
¿Y cuánto es?

625  
00:39:48 --> 00:39:49  
500 millones.

626  
00:39:53 --> 00:39:54  
500 millones.

627  
00:39:54 --> 00:39:56  
Dios mío.

628  
00:39:56 --> 00:39:58  
¡Carajo!

629  
00:40:02 --> 00:40:04  
¡Papá! ¿Qué? ¿Cómo es posible?

630  
00:40:05 --> 00:40:07  
Necesito decirte algo. Mírame.

631  
00:40:07 --> 00:40:08  
Soy duro contigo, Rafe.

632  
00:40:09 --> 00:40:13  
Soy muy exigente contigo. Lo sé.

633  
00:40:13 --> 00:40:14  
Sí.

634  
00:40:16 --> 00:40:19  
Por eso necesitas oír esto.  
Ese día en la pista, ¿no?

635  
00:40:20 --> 00:40:21

Sí.

636

00:40:24 --> 00:40:25  
Esto estaba en el avión.

637

00:40:27 --> 00:40:30  
Gracias a ti pudimos volar.

638

00:40:30 --> 00:40:31  
A ti, Rafe.

639

00:40:33 --> 00:40:34  
No al oro.

640

00:41:05 --> 00:41:06  
¿Listo, Sancho?

641

00:41:09 --> 00:41:11  
Hagámoslo.

642

00:42:07 --> 00:42:10  
Vayan al aeropuerto.  
Está a media hora de aquí.

643

00:42:20 --> 00:42:22  
Tienen una camioneta y dos de seguridad.

644

00:42:22 --> 00:42:25  
Pero está solo mi papá con el oro, ¿no?

645

00:42:27 --> 00:42:28  
Hay dos en la camioneta.

646

00:42:29 --> 00:42:30  
¿Dos?

647

00:42:31 --> 00:42:32  
Rafe.

648

00:42:32 --> 00:42:34  
¡Vamos, Rafe! ¡Vamos!

649

00:42:44 --> 00:42:45  
Abróchate el cinturón.

650

00:42:47 --> 00:42:49  
Dos de seguridad adelante y atrás.

651

00:42:50 --> 00:42:51  
¿Están armados?

652

00:42:51 --> 00:42:52  
Hasta los dientes.

653

00:42:52 --> 00:42:53  
¿Pistolas?

654

00:42:53 --> 00:42:55  
Fusiles de asalto.

655

00:42:55 --> 00:42:57  
Se pondrá interesante.

656

00:43:23 --> 00:43:25  
ACABA DE CRUZAR EL PUENTE

657

00:43:26 --> 00:43:27  
- Aquí vamos.  
- Sí.

658

00:43:42 --> 00:43:43  
¿Qué es esto?

659

00:43:44 --> 00:43:46  
¡Dios! Solo unos niños.

660

00:43:47 --> 00:43:49  
¡No! Niños, muévanse de ahí.

661

00:43:51 --> 00:43:52  
¡Váyanse!

662

00:43:55 --&gt; 00:43:56

- ¡Carajo!  
- ¿Qué pasa?

663

00:43:56 --&gt; 00:43:58

- ¡Váyanse de aquí! ¡Adiós!  
- ¡Muévanse!

664

00:43:59 --&gt; 00:44:00

¡Quítense!

665

00:44:01 --&gt; 00:44:02

¡Bájate!

666

00:44:02 --&gt; 00:44:05

- ¡Sal de aquí!  
- ¡No puedo avanzar!

667

00:44:06 --&gt; 00:44:07

¡Arranca de inmediato!

668

00:44:07 --&gt; 00:44:09

- Debemos irnos.  
- ¡Vamos!

669

00:44:09 --&gt; 00:44:11

¡Vamos!

670

00:44:12 --&gt; 00:44:14

Al diablo. Nos sacaré de aquí.

671

00:44:18 --&gt; 00:44:19

¡Es una trampa!

672

00:44:19 --&gt; 00:44:21

¡Sí, no me digas!

673

00:44:21 --&gt; 00:44:24

¡Vámonos!  
¡Vamos, maldita sea! ¡Mueve el auto!

674

00:44:24 --> 00:44:27  
- ¡Oye! ¡Bájate del auto ahora!  
- ¡Vamos!

675  
00:44:27 --> 00:44:28  
- ¡Aléjate!  
- ¡Mierda!

676  
00:44:38 --> 00:44:40  
Debemos irnos. Estamos bloqueados.

677  
00:44:40 --> 00:44:42  
- No pueden avanzar.  
- Papá.

678  
00:44:45 --> 00:44:46  
- Maldición.  
- ¡Vamos!

679  
00:44:46 --> 00:44:48  
Quédate donde estás. Nos atacan.

680  
00:44:48 --> 00:44:50  
Por ahí, el callejón.

681  
00:44:51 --> 00:44:52  
Vas bien.

682  
00:44:56 --> 00:44:58  
Oye, ¿qué haces?

683  
00:44:58 --> 00:44:59  
- ¡Vamos!  
- ¡Quítate!

684  
00:44:59 --> 00:45:01  
- ¡Vete!  
- Ellos son parte.

685  
00:45:03 --> 00:45:05  
¡Oye! ¿Adónde vas?

686

00:45:07 --> 00:45:08  
¿Qué carajo fue eso?

687

00:45:09 --> 00:45:11  
- ¿Adónde vamos? ¿Dónde estamos?  
- Ya voy.

688

00:45:11 --> 00:45:14  
Este camino va al mismo lugar.  
Estamos bien.

689

00:45:16 --> 00:45:17  
Maldición.

690

00:45:18 --> 00:45:20  
Estamos bien. Vamos bien.

691

00:45:25 --> 00:45:29  
Acaban de dar la vuelta por Coral Harbor.  
Sin escolta. Repito, sin escolta.

692

00:45:33 --> 00:45:35  
- ¿Ves a alguien?  
- No, estamos bien.

693

00:45:35 --> 00:45:38  
- ¿Vamos bien?  
- Sí.

694

00:45:38 --> 00:45:40  
Quédate por aquí, conduce al aeropuerto.

695

00:45:41 --> 00:45:42  
Bien, ahí vienen.

696

00:45:42 --> 00:45:45  
¿Estás lista para esto? Concéntrate.

697

00:45:48 --> 00:45:49  
ALTO

698

00:45:50 --> 00:45:51

Me están jodiendo.

699

00:45:52 --> 00:45:54

- ¿Qué hacemos? No hay a dónde ir.  
- No sé.

700

00:45:57 --> 00:46:00

Toma el arma, Rafe. Escóndela.

701

00:46:09 --> 00:46:11

Vamos.

702

00:46:12 --> 00:46:13

¿Qué pasa?

703

00:46:13 --> 00:46:14

Lo siento.

704

00:46:14 --> 00:46:16

El camino está cerrado. Nadie puede pasar.

705

00:46:16 --> 00:46:19

¿Pueden dejarnos pasar?

706

00:46:19 --> 00:46:22

Debemos pasar. Tenemos una entrega...

707

00:46:22 --> 00:46:24

No. Hay un pozo enorme.

708

00:46:24 --> 00:46:26

Se los ruego. Si...

709

00:46:26 --> 00:46:27

Muéstrame las manos. Tranquilo.

710

00:46:28 --> 00:46:29

No hagas nada.

711

00:46:29 --> 00:46:30

Bajen. Con calma.

712

00:46:31 --&gt; 00:46:32

Escucha a papá.

713

00:46:32 --&gt; 00:46:34

Con calma. Esto es lo que haremos.

714

00:46:34 --&gt; 00:46:37

Caminen hacia los letreros  
y póngalos al costado.

715

00:46:37 --&gt; 00:46:39

Tú a aquel. Tú al otro.

716

00:46:39 --&gt; 00:46:40

Mueve el letrero.

717

00:46:43 --&gt; 00:46:46

Tú también, amigo.  
Tíralo al costado del camino.

718

00:46:46 --&gt; 00:46:48

- Bien. Por allá.  
- Ve al barril.

719

00:46:49 --&gt; 00:46:51

Pon los barriles al costado del camino.

720

00:46:52 --&gt; 00:46:54

Quita el otro o te volaré los sesos.

721

00:46:54 --&gt; 00:46:58

Dos pasos atrás. Tranquilo. De rodillas.

722

00:46:58 --&gt; 00:47:00

¡Al suelo! ¡Vamos!

723

00:47:00 --&gt; 00:47:03

- Levanta las manos. Besa el suelo.  
- ¿Quién eres?

724

00:47:03 --> 00:47:05  
Soy de la comisión  
de redistribución de la riqueza.

725  
00:47:06 --> 00:47:07  
Besa el suelo.

726  
00:47:08 --> 00:47:11  
Son unos idiotas.  
Nuestros escoltas nos siguen.

727  
00:47:11 --> 00:47:12  
Qué astuto.

728  
00:47:13 --> 00:47:15  
Bien. Es hora de actuar.

729  
00:47:15 --> 00:47:16  
¡Vamos! ¡De prisa!

730  
00:47:19 --> 00:47:20  
¡Rápido!

731  
00:47:25 --> 00:47:27  
- ¿Sarah?  
- ¡Al suelo!

732  
00:47:27 --> 00:47:29  
¡Sarah! ¡Estás viva!

733  
00:47:29 --> 00:47:32  
¡Cariño! ¡Estás viva!

734  
00:47:32 --> 00:47:34  
- No le hables. ¡Al suelo!  
- Atrás.

735  
00:47:34 --> 00:47:36  
- ¡Al suelo!  
- ¡Sarah! ¡Estás viva!

736  
00:47:36 --> 00:47:37

¡No le hables!

737

00:47:38 --> 00:47:39  
¡Te amo, cariño!

738

00:47:39 --> 00:47:40  
No puede...

739

00:47:40 --> 00:47:42  
- No puedo creerlo.  
- ¡Al suelo!

740

00:47:42 --> 00:47:45  
- Atrás.  
- ¡Al suelo!

741

00:47:45 --> 00:47:47  
¡Quédate ahí! ¡Alto!

742

00:47:47 --> 00:47:48  
- ¡Oye!  
- ¡No!

743

00:47:48 --> 00:47:49  
¡Oye!

744

00:47:52 --> 00:47:55  
- ¡Vamos! ¡Váyanse de aquí!  
- Tengo su arma.

745

00:47:55 --> 00:47:56  
Debemos irnos.

746

00:47:56 --> 00:47:57  
¡Váyanse! ¡De prisa!

747

00:47:58 --> 00:47:59  
¡Sarah!

748

00:47:59 --> 00:48:00  
¡Eres una cobarde!

749  
00:48:04 --> 00:48:05  
¡Sarah!

750  
00:48:07 --> 00:48:09  
- ¡Alto!  
- ¡Atrás!

751  
00:48:11 --> 00:48:13  
Larguémonos de aquí. ¡Vamos, T!

752  
00:48:14 --> 00:48:15  
Vamos.

753  
00:48:15 --> 00:48:17  
- Ahí vienen.  
- ¡Vamos!

754  
00:48:20 --> 00:48:23  
¡No se detengan! ¡Vayan! ¡Sigán el oro!

755  
00:48:23 --> 00:48:25  
¡No disparen!

756  
00:48:27 --> 00:48:28  
Mierda. Ahí vienen.

757  
00:48:29 --> 00:48:30  
¡Carajo!

758  
00:48:38 --> 00:48:40  
¡Vamos!

759  
00:48:42 --> 00:48:45  
¡Vamos! El oro pesa mucho. Nos ralentiza.

760  
00:48:48 --> 00:48:50  
¿Hay algún modo de que vaya más rápido?

761  
00:48:51 --> 00:48:52  
Voy tan rápido como puedo.

762  
00:48:52 --> 00:48:54  
- ¿Qué hacemos?  
- ¡No sé!

763  
00:48:54 --> 00:48:55  
- Sujétate.  
- ¿Qué?

764  
00:49:33 --> 00:49:34  
Sarah...

765  
00:49:35 --> 00:49:36  
Sarah, tenemos el oro.

766  
00:49:36 --> 00:49:39  
Lo logramos. Dios mío.

767  
00:49:43 --> 00:49:44  
Me dispararon.

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.